

Einbauvorschriften, Bedienungs- und Wartungsanleitung
Directives de pose, mode d'emploi et instruction de maintenance
Istruzioni d'uso e manutenzione
Operating and maintenance instructions
Instrucciones de funcionamiento y mantenimiento

JRGARANT

1025/1028

GN ½-1, T_{max.} 90°C

Sicherheitsventile	2 – 7
Soupapes de sûreté	9 –15
Valvole di sicurezza	17 –23
Safety valves	25 –31
Válvulas de seguridad	32 –38



Bedienungs- und Wartungsanleitung

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch.

Die eingesetzten Symbole bedeuten:



Warnung

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, deren Nichtbeachtung zu umfangreichen Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten.



Hinweis

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, die wichtige Angaben hinsichtlich der Verwendung enthält. Das Nichtbefolgen kann zu Störungen führen.

Einleitung

Sicherheitsventile JRGARANT JRG Code 1025/1028 schützen Speicher-Wassererwärmer (geschlossene Bauart) vor druckbedingten Überbelastungen.

Funktion

Bei der Erwärmung von Wasser entsteht eine Volumenvergrößerung, die in einem geschlossenen Gefäß zu einer Druckerhöhung führt. Das in der Zuleitung eingebaute Rückschlagventil verhindert den Rückfluss von Wasser aus dem Wassererwärmer in das Leitungsnetz. Das Sicherheitsventil öffnet sich beim Erreichen des eingestellten Ansprechdruckes und lässt die den Überdruck erzeugende Wassermenge abfließen.

Einstelldruck

JRGARANT JRG Code 1025 ½"-1" 600 kPa (6 bar)

JRGARANT JRG Code 1028 ½"-1" 100-1000 kPa (1-10 bar) ➔ der gewünschte Ansprechdruck muss bei der Bestellung angegeben werden.



Am Sicherheitsventil dürfen **keine** Reparaturen vorgenommen werden.



Bei Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär-Installateur.

Einsatzbereich und Konstruktion

(Ziffer 5.3 und 9 der SN EN 1491)

Wassererwärmer		GN Sicher- heits- gruppe	Abgang Auslauf- leitung
Wasser- inhalt Liter	max. Wärme- leistung kW		
bis 200	75	½	½
200–1000	150	¾	¾
1000–5000	250	1	1

Kennzeichnung

- JRG (Herstellerzeichen)
- Durchflusspfeile
- 1/2"/15, 3/4"/20, 1"/25

Einstelldruck der Sicherheitsventile JRGARANT

Sicherheitsventile JRGARANT JRG Code 1025/1028 sind werkseitig fest eingestellt und dürfen **nicht** umgestellt werden.

Der eingestellte Ansprechdruck ist auf dem Markierschild der Anlüftmutter angegeben.

Installationsvorschriften

Beim Einbau von Sicherheitsventilen für Wassererwärmer sind die örtlich geltenden Vorschriften/Normen einzuhalten.



Achtung

Es ist auf eine ausreichend dimensionierte Entwässerungsleitung zu achten.

Einbau-Schema

- 1 Wassererwärmer
- 2 Absperrventil
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Rückflussverhinderer
- 5 Warmwasser-Auslaufventil
- 6 Entleerorgan

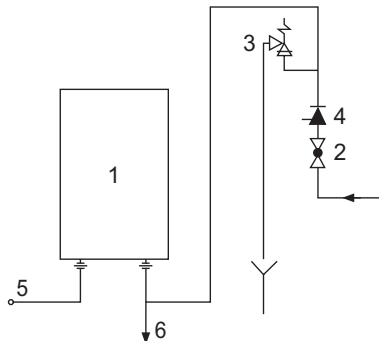


Abb. 1 Anschluss eines Wassererwärmers

Einbau-Vorschriften

Die Anschlussleitung kann waagrecht oder senkrecht (steigender Durchfluss) an das Sicherheitsventil angeschlossen werden (**siehe Abb. 2**). Das Sicherheitsventil ist gut zugänglich anzuordnen. Zwischen Sicherheitsventil und dem Wassererwärmer darf kein Absperrorgan eingebaut werden (**siehe Abb. 1**).

Das Sicherheitsventil muss mit einem sichtbaren, freien Auslauf direkt oder über eine möglichst kurze Auslaufleitung, in eine ausreichend dimensionierte Abwasserleitung entwässert werden.

Für eine einwandfreie Funktion empfehlen wir die Verwendung der Tropfwasserstutzen JRG Code 8225 und 8228.

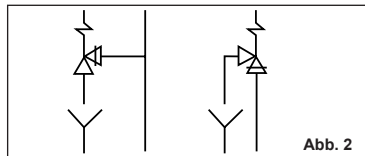


Abb. 2



Bedienungs- und Wartungsanleitung Inbetriebnahme:

Vor der Inbetriebnahme des Sicherheitsventils ist die Zuleitung gründlich zu spülen.



Achtung

Während der Aufheizphase des Wassererwärmers muss Wasser aus dem Auslaufstutzen des Sicherheitsventils austreten (Expansion).



Die Auslaufleitung bzw. der Stutzen des Sicherheitsventils darf nicht verschlossen werden.

Wartung

(siehe Abb. 3a + 3b und 4a + 4b)

Sicherheitsventile JRGARANT sind weitgehend wartungsfrei.



An Sicherheitsventilen JRGARANT dürfen **keine** Reparaturen vorgenommen werden.

JRG Code 1025

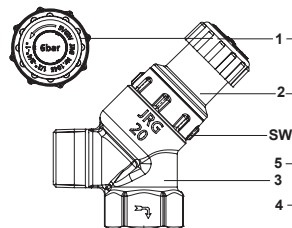


Abb. 3a

JRG Code 1045

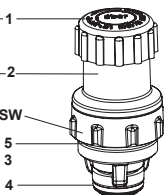


Abb. 3b

JRG Code 1028

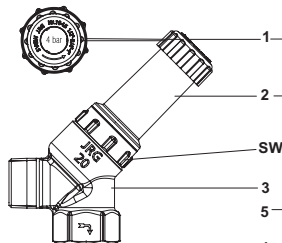


Abb. 4a

JRG Code 1048

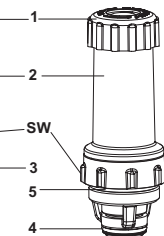


Abb. 4b

Bei permanentem Tropfen des Sicherheitsventils ausserhalb der Aufheizphase des Wassererwärmers muss das Oberteil (2), JRG Code 1045 bzw. 1048 mit entsprechendem Ansprechdruck, ersetzt werden.

Durch einen Sanitärfachmann darf im Bedarfsfalle folgende Wartung durchgeführt werden:

Austausch des Oberteils

Anlage absperren und bis auf die Höhe des Sicherheitsventils entleeren.

Bestehendes Oberteil mit Rollgabel- oder Schraubenschlüssel lösen und demontieren.

Schlüsselweiten (**SW**) am Oberteil
 Sicherheitsventil $\frac{1}{2}'' + \frac{3}{4}''$ SW 35
 Sicherheitsventil $1''$ SW 44

Die Abdichtung zum Ventilgehäuse (3) erfolgt über O-Ringe.

Beachten Sie, dass die beiden O-Ringe (4 + 5) am Ersatzoberteil (**s. Abb. 3b und 4b**) montiert sind und dass das Oberteilgewinde sowie die O-Ring-Dichtbereiche im Ventilgehäuse (3) metallblank und sauber sind.

Vor dem Einsetzen des Ersatzoberteils (2) JRG Code 1045/1048 ist die Anschlussleitung gründlich zu spülen.

Ersatzoberteil einsetzen und mit einem Rollgabel oder Schraubenschlüssel normal handsatt anziehen.

Entleerorgan der Anlage schliessen.

Anlage durch langsames Öffnen des Absperrorgans füllen und wieder in Betrieb nehmen.

Funktionskontrolle:

Durch Drehen der Anlüftmutter (1), in Pfeilrichtung wird die Funktion des Sicherheitsventils kontrolliert.

Periodische Funktionskontrolle

Die vorbeschriebene Funktionskontrolle ist halbjährlich durch den Betreiber der Anlage durchzuführen. Dabei ist das Ventil während 5-10 Sekunden zu spülen.



Betriebsstörungen

Bei Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär-Installateur.

Die Einbauvorschriften, Bedienungs- und Wartungsanleitung sind bei der Übergabe der Anlage dem Anlagebetreiber abzugeben.

Änderungen vorbehalten.



Directives de pose, mode d'emploi et instruction de maintenance

JRGARANT

1025/1028

GN ½-1, T_{max.} 90°C

Soupapes de sûreté

9 –15



Notice d'utilisation et d'entretien

Lire attentivement la notice d'utilisation et d'entretien suivantes!

Les symboles utilisés signifient:

**Avertissement**

Ce symbole rend attentif que si l'on n'observe pas la notice, il peut se produire des dommages importants. La notice de sécurité est à respecter.

**Indication**

Ce symbole rend attentif sur les instructions importantes d'usage. Le non-respect peut entraîner des dérangements ou des pannes.

Introduction

Les soupapes de sûreté JRGARANT JRG Code 1025/1028 ont pour but de protéger un chauffe-eau à accumulation (de type à circuit fermé) des surpressions dues à une élévation de la pression du fluide.

Fonction

L'élévation de la température de l'eau est accompagnée d'une augmentation de volume de l'eau (dilatation), qui se traduit dans une cuve fermée, par une augmentation de pression. Placée dans la conduite d'amenée, la soupape de retenue prévient le retour de l'eau du chauffe-eau dans le réseau de distribution. La soupape de sûreté s'ouvre dès que la pression de consigne est atteinte. La même soupape laisse s'écouler la quantité d'eau qui produit la surpression.

Pression de réglage

JRGARANT JRG Code 1025 ½"-1" 600 kPa (6 bar)

JRGARANT JRG Code 1028 ½"-1" 100-1000 kPa (1-10 bars) ➔ La pression de tarage doit être donnée lors de la commande.



Il n'est pas permis de réparer
des soupapes de sûreté.



En cas de perturbations de fonctionnement, veuillez vous adresser à votre installateur sanitaire.

Champ d'application et construction

(Chiffres 5.3 et 9 de la SN EN 1491)

Chauffe-eau		GN du groupe de sûreté	Départ Conduit de purge
Contenance litre	Puissance de chauffe max. kW		
jusqu'à 200	75	½	½
200-1000	150	¾	¾
1000-5000	250	1	1

Repérage

- JRG (nom du fabricant)
- Flèches de débit
- 1/2"/15, 3/4"/20, 1"/25

Pression de réglage des soupapes de sûreté JRGARANT

Les soupapes de sûreté JRGARANT JRG Code 1025/1028 sont réglées d'usine et ce réglage **ne doit pas** être modifié.

La pression de réponse réglée est indiquée sur la plaquette indicatrice de l'écrou.

Prescriptions d'installation

Lors du montage des soupapes de sûreté destinées aux chauffe-eau, les prescriptions ainsi que les normes de montage locale sont à respecter.

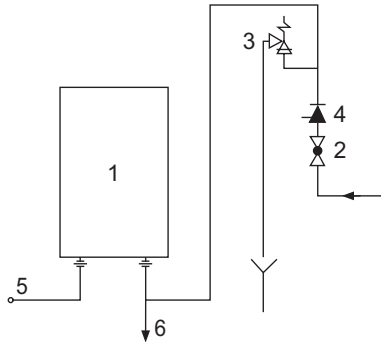


Attention

Le dimensionnement de la conduite d'évacuation doit être suffisant.

Schéma de montage

- 1 Chauffe-eau
- 2 Robinet d'arrêt
- 3 Soupape de sûreté
- 4 Soupape de retenue
- 5 Sortie d'eau chaude
- 6 Organe de purge



Raccordement d'un chauffe-eau

fig. 1

Directives de montage

La conduite de raccordement peut être raccordée à la soupape de sécurité à l'horizontale ou à la verticale (écoulement ascendant).

(Voir fig. 2). La soupape de sécurité doit être disposée de manière à être facilement accessible. Aucun organe d'arrêt ne doit être monté entre la soupape de sécurité et le chauffe-eau (voir fig. 1).

Concernant l'eau de purge, la soupape de sûreté sera raccordée directement à un embout libre

apparent, ou à une conduite de purge aussi courte que possible, dans une conduite d'évacuation de dimension suffisante.

Pour un fonctionnement irréprochable nous conseillons l'utilisation de la tubulure d'écoulement JRG Code 8225 et 8228.

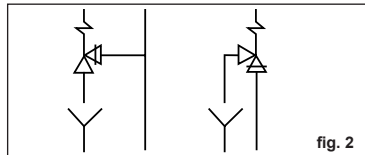


fig. 2



Notice d'utilisation et d'entretien- Mise en service:

De manière générale, avant la mise en service de la soupape de sûreté, il convient de rincer soigneusement la conduite.



Attention

Durant la phase d'échauffement de l'eau contenue dans le chauffe-eau, un peu d'eau s'écoule de l'embout de la soupape de sûreté (dilatation du fluide).



La conduite de purge resp. l'embout de la soupape de sûreté ne doit en aucun cas faire l'objet d'une obstruction.

Entretien

(voir fig. 3a + 3b est 4a + 4b)

Les soupapes de sûreté JRGARANT- sont pour ainsi dire exemptes d'entretien.



Il n'est pas permis de réparer
des soupapes de sûreté JRGARANT.

JRG Code 1025

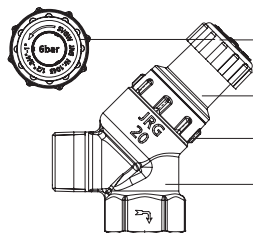


fig. 3a

JRG Code 1045

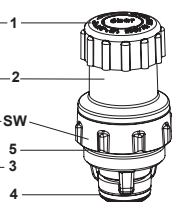


fig. 3b

En cas d'écoulement et de la soupape de sécurité en dehors de la phase de chauffage du chauffe-eau, il convient de remplacer le chapeau (2), JRG Code 1045 resp. 1048 avec une pression de réponse appropriée.

En cas de besoin, un spécialiste du sanitaire peut effectuer les opérations suivantes:

Remplacement du chapeau

Arrêter l'installation et la purger jusqu'à la hauteur de la soupape de sûreté.

Démonter le chapeau existant à l'aide d'une clé à fourche, d'une clé à molette ou d'une clé anglaise.

Diamètre de la clé (SW) au chapeau
 Soupape de sécurité $\frac{1}{2}" + \frac{3}{4}"$ SW 35
 Soupape de sécurité 1" SW 44

JRG Code 1028

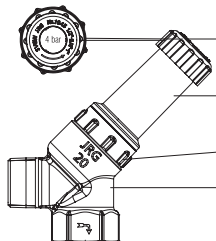


fig. 4a

JRG Code 1048

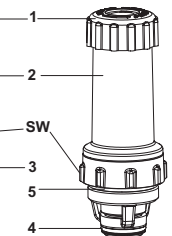


fig. 4b

L'étanchéité sur le corps de la soupape (3) s'effectue à l'aide de joints toriques.

Veuillez prendre note que les deux joints toriques (4 + 5) sont montés sur le chapeau de remplacement (**voir fig. 3b et 4b**) et que le filetage du chapeau ainsi que la zone d'étanchéité du joint torique au corps de la soupape (3) sont brillants et propres.

Avant le montage du chapeau de remplacement (2) JRG Code 1045/1048, il convient de rincer minutieusement la conduite de raccordement.

Monter le chapeau de remplacement et le serrer normalement à l'aide de la clé.

Fermer l'organe de vidange de l'installation.
Ouvrir lentement l'organe de fermeture pour mettre l'installation en service.

Vérification du fonctionnement:

Le fonctionnement de la soupape de sécurité peut être contrôlé en tournant l'écrou (1) dans le sens de la flèche.

Contrôle périodique de fonctionnement

L'utilisateur effectuera deux fois par an un contrôle de bon fonctionnement. La soupape de sûreté sera purgée pendant 5 à 10 secondes.



Perturbations de fonctionnement

En cas de perturbations de fonctionnement, veuillez vous adresser à votre installateur sanitaire.

Les présentes prescriptions de montage, notice d'utilisation et d'entretien seront données au propriétaire lors de la remise de l'installation.

Sous réserves de modification.



Istruzioni d'uso e manutenzione

JRGARANT

1025/1028

GN 1/2-1, T_{max.} 90°C

Valvole di sicurezza

17 -23



Istruzioni d'uso e di manutenzione

Vogliate avere la cortesia di leggere attentamente la presente istruzione di manutenzione.

I simboli seguenti significano:



Attenzione

Questo simbolo indica un'informazione che l'inosservanza della quale può portare a dei grossi danni. Queste indicazioni sulla sicurezza sono da osservare attentamente.



Avvertenza

Questo simbolo informa su importanti indicazioni concernenti l'utilizzo. L'inosservanza delle quali può causare dei guasti.

Introduzione

Le valvole di sicurezza JRGARANT JRG Code 1025/1028 proteggono il bollitore (costruzione chiusa) da sovraccarichi di pressione.

Funzionamento

Riscaldandosi, il volume dell'acqua contenuto nel bollitore aumenta provocando nel medesimo tempo anche un aumento di pressione.

La valvola di ritenuta esclude il ritorno dell'acqua del bollitore nella condotta dell'acqua fredda.

La valvola di sicurezza si apre scaricando un determinato quantitativo d'acqua e provvede ad annullare di conseguenza qualsiasi sovrappressione.

Pressione di taratura

JRGARANT JRG Code 1025 ½"-1" 600 kPa (6 bar)

JRGARANT JRG Code 1028 ½"-1" 100-1000 kPa (1-10 bar) ➔ La pressione di taratura deve essere indicata nell'ordine.



La valvola di sicurezza **non** deve essere sottoposta a nessuna riparazione.



In caso di mal funzionamento rivolgetevi al vostro installatore sanitario:

Campo d'impiego e costruzione

(punto 5.3 e 9 della norma SN EN1491)

Bollitore		GN Gruppo di sicurezza	Sortita Condotta di scarico
Contenuto d'acqua litro	Potenza calorica massima kW		
fino 200	75	½	½
200-1000	150	¾	¾
1000-5000	250	1	1

Contrassegno

- JRG (marchio di fabbricazione)
- Freccette d'indicazione del flusso
- 1/2"/15, 3/4"/20, 1"/25

Pressione di taratura della valvola di sicurezza JRGARANT

Le valvole di sicurezza JRGARANT Code 1025/1028 sono tarate stabilmente in fabbrica e **non** devono essere modificate.

La pressione d'intervento tarata è indicata sulla targhetta d'identificazione del dado montante.

Prescrizioni di montaggio

Per le installazioni di valvole di sicurezza per bollitori bisogna attenersi alle direttive e alle prescrizioni locali.

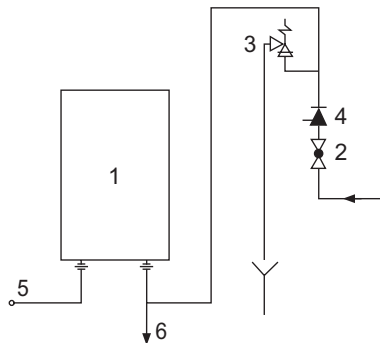


Attenzione

Contemporaneamente bisogna controllare che nella linea ci sia un'adeguata capacità di scarico.

Schema d'installazione

- 1 Bollitore
- 2 Valvola di chiusura
- 3 Valvola di sicurezza
- 4 Valvola di ritenuta
- 5 Rubinetto di sortita – acqua calda
- 6 Scarico



Allacciamento di un bollitore

fig. 1

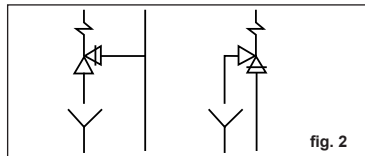
Istruzioni per l'installazione

La tubazione di collegamento deve essere collegata orizzontalmente o verticalmente (flusso ascendente) alla valvola di sicurezza (vedi fig. 2). La valvola di sicurezza deve essere collocata in modo ben accessibile.

Tra la valvola di sicurezza e lo scaldacqua non deve essere installato alcun organo d'intercettazione (vedi fig. 1).

La valvola di sicurezza deve essere installata in modo tale che sia possibile scaricare in una condotta corta e a vista.

Per un corretto funzionamento, si consiglia l'uso del tubo di scarico con JRG Code 8225 e 8228.



Avvertenze d'uso e di manutenzione

Posa in opera:

Prima della posa in opera della valvola di sicurezza bisogna pulire le tubazioni in modo da eliminare ogni residuo.



Attenzione

Durante la fase di riscaldamento del bollitore l'acqua deve poter fuoriuscire dalla valvola di sicurezza (espansione del liquido).



La condotta di scarico non deve essere otturata.

Manutenzione

(vedi fig. 3a + 3b e 4a + 4b)

Le valvole di sicurezza JRGARANT richiedono minimali interventi di manutenzione.



Le valvole di sicurezza JRGARANT non devono essere sottoposte a **nessuna** riparazione.

JRG Code 1025

JRG Code 1045

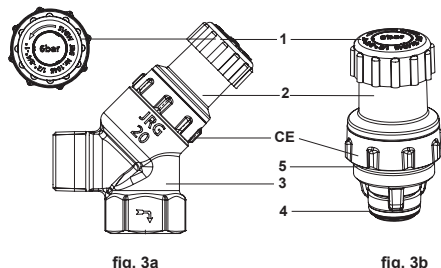


fig. 3a

fig. 3b

JRG Code 1028

JRG Code 1048

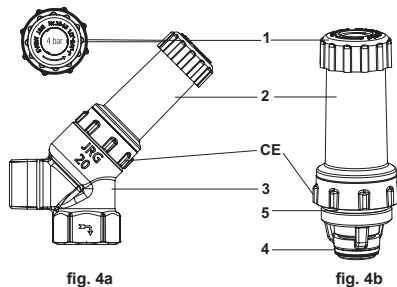


fig. 4a

fig. 4b

In caso di gocciolamento permanente della valvola di sicurezza fuori dalla fase di riscaldamento dello scaldacqua, la parte superiore (2) JRG Code 1045 o 1048 con la relativa pressione d'intervento deve essere sostituita.

In caso di necessità la manutenzione che segue dovrà essere effettuata solo da un'installazione sanitaria.

Sostituzione della parte superiore

Chiudere l'impianto e svuotarlo fino all'altezza della valvola di sicurezza.

Allentare e smontare la parte superiore esistente mediante una chiave fissa, una chiave inglese o una chiave per dadi.

Aperture chiave (CE/chave esagonale) sulla parte superiore

Valvola di sicurezza $\frac{1}{2}'' + \frac{3}{4}''$ CE 35

Valvola di sicurezza 1" CE 44

La tenuta del corpo della valvola (3) è assicurata da O-ring.

Fate attenzione che entrambi gli O-ring (4 + 5) siano montati sulla parte superiore sostitutiva (vedi fig. 3b e 4b) e che il filetto della parte superiore, come pure i punti di tenuta degli O-ring siano puliti e lucidi nel corpo valvola (3).

Prima di inserire la parte superiore sostitutiva (2) JRG Code 1045/1048, lavare a fondo la tubazione di collegamento.

Inserire la parte superiore sostitutiva e serrare a fondo normalmente con la chiave.

Chiudere il rubinetto di scarico dell'impianto. Riempire e rimettere in funzione l'impianto aprendo lentamente il rubinetto d'arresto.

Controllo di funzionamento:

Girando il dado montante (1) nel senso della freccia, si può controllare il funzionamento della valvola di sicurezza.

Controllo di funzionamento periodico

Il controllo funzionale previsto deve essere eseguito due volte all'anno dal gestore dell'impianto. Si deve lavare la valvola per 5–10 secondi.



Disturbi di funzionamento

In caso di disturbi nel funzionamento vi preghiamo di rivolgervi al vostro installatore sanitario.

Le istruzioni per il montaggio, le disposizioni d'uso e di manutenzione devono essere depositare al proprietario dello stabile alla consegna dell'impianto.

Ci si riserva eventuali cambiamenti.



Operating and maintenance instructions

JRGARANT

1025/1028

GN 1/2-1, T_{max.} 90°C

Safety valves

25 –31



Operation and maintenance instructions

Please read carefully the operation and maintenance instructions.

The used symbols mean:



Warning

This symbol point out an information, ignoring of it can cause extensive material damage. The security information has to be observed.



Note

This symbol point out an information, which indicate important details concerning the use of the valve. Ignoring of it can result in trouble.

Introduction

The JRGARANT safety valves JRG Code 1025/1028 protects storage-type (closed) water heaters against excess loading due to pressure.

Function

When water is heated its volume increases, which in a closed container creates a rise in pressure. The built in non return valve prevents water from flowing out of the water heater back into the mains.

The safety valve opens when the pre-set response pressure is reached and allows the quantity of water causing the overpressure to escape.

Adjusting pressure

JRGARANT JRG Code 1025 ½"–1" 600 kPa (6 bar)

JRGARANT JRG Code 1028 ½"–1" 100-1000 kPa (1-10 bar) ➔ The desired response pressure must be specified when ordering.



It is **not** permitted to repair the safety valve.



If you encounter problems, please contact your sanitary contractor.

Applications and construction

(Paragraph 5.3 + 9 the SN EN 1491)

Water heater		DN safety valve	Discharge Drain line
Water content liter	Maximum heating power kW		
up to 200	75	½	½
200–1000	150	¾	¾
1000–5000	250	1	1

Identification

- JRG (manufacturer)
- Flow direction arrow
- 1/2"/15, 3/4"/20, 1"/25

Pressure setting of JRGARANT safety valve

Safety valve JRGARANT JRG Code 1025/1028 from the factory it is firmly adjusted and may **not** be changed.

The assigned threshold pressure is given on the designation plate of the air-vent nut.

Installation instructions

The installation of safety valves for water, relevant regulations of the local water supply utility must be observed.

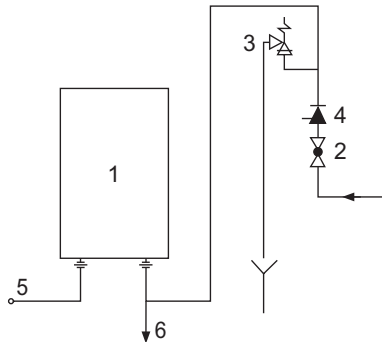


Attention

In the same stroke, the drainage pipe is to be checked for drainage performance.

Installation scheme

- 1 Water heater
- 2 Stopcock
- 3 Safety valve
- 4 Non return valve
- 5 Hot water outlet valve
- 6 Drain outlet



Connection to water heater

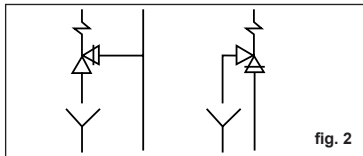
fig. 1

Installation instructions

The connection pipe can be mounted horizontally or vertically (ascending flow) to the safety valve (**s. fig. 2**). The safety valve should be well and accessibly located. No shut-off valve should be fitted between the safety valve and the water heater (**s. fig. 1**).

The safety valve must have a visible and free outlet and discharge directly or through a drain line as short as possible.

For a perfect function we recommend the use of the water-drip nozzles, JRG Code 8225 and 8228.



Operating and maintenance instructions

Starting up:

Before putting the safety valve into operation, flush the incoming pipes thoroughly.



Important

While the water heater is heating up, water must be able to run from the drain on the safety valve (expansion).



The drain on the safety valve and the drain line must not be obstructed.

Maintenance

(s. fig. 3a + 3b and 4a + 4b)

JRGARANT safety valves are largely maintenance-free.



It is **not** permitted to repair the JRGARANT safety valve.

JRG Code 1025

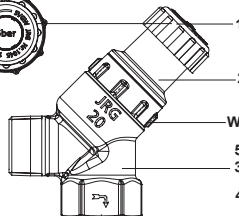


fig. 3a

JRG Code 1045

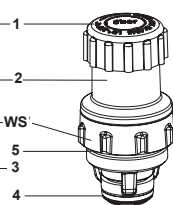


fig. 3b

JRG Code 1028

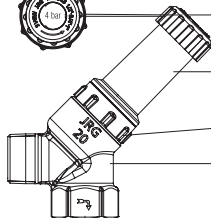


fig. 4b

JRG Code 1048

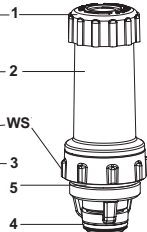


fig. 4b

Should the safety valve consistently leak outside the heating period of the water heater then the top (2), JRG Code 1045 or 1048, for the appropriate initial threshold pressure, must be replaced.

If necessary, the following maintenance can be carried out by a qualified technician:

Replacement of the top

Close off the installation and empty, up to the level of the safety valve.

Loosen installed top with a fixed, adjustable-, or screw wrench and remove.

Wrench size (WS) for the top

Safety valve $\frac{1}{2}'' + \frac{3}{4}''$ WS 35

Safety valve 1" WS 44

The valve casing (3) is sealed with an O-Ring. Take care that both O-Rings (4 + 5) are mounted on the top replacement (see fig. 3b and 4b) and that the thread on the top piece as well as the sealing area adjacent to the O-ring on the valve casing (3) is shiny metal and clean.

The connecting pipes should be thoroughly flushed through before fitting the replacement top (2) JRG Code 1045/1048.

Fit the top and without forcing, tighten by normal hand strength using the wrench.

Close the drain valve of the application. Fill the application device by opening the shut off valve slowly and start it.

Function check

By turning the air-vent nut (1) in the direction of the arrow, the functionality of the safety valve can be checked.

Regular function check

The function check described above must be carried out twice a year by the user of the system. Flush the valve by letting it run for 5-10 seconds.



Problems

If you encounter problems, please contact your sanitary contractor.

The instructions for installation, operation and maintenance are to be given to the building owner when handing over the installation.

We reserve the right to modifications

Instrucciones de funcionamiento y mantenimiento

JRGARANT

1025/1028

GN ½-1, T_{máx.} 90 °C

Válvulas de seguridad 32 –38



Instrucciones de funcionamiento y mantenimiento

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

Los símbolos utilizados significan lo siguiente:



Advertencia

Este símbolo indica información que, en caso de ignorarse, puede causar daños materiales importantes. Se debe respetar la información de seguridad.



Nota

Este símbolo indica información que contiene detalles importantes sobre el uso de la válvula. En caso de ignorarse, puede dar lugar a problemas.

Introducción

Las válvulas de seguridad JRGARANT JRG Code 1025/1028 protegen los termos y depósitos de ACS contra la sobrecarga debida a la presión.

Funcionamiento

Al calentar el agua, su volumen aumenta, lo que en un recipiente cerrado genera un aumento de presión. La válvula antirretorno incorporada evita que el agua del calentador regrese a la red. La válvula de seguridad se abre cuando se alcanza la presión de respuesta preestablecida y permite que escape la cantidad de agua que causa la sobrepresión.

Ajuste de la presión

JRGARANT JRG Code 1025 ½"-1" 600 kPa (6 bar)

JRGARANT JRG Code 1028 ½"-1" 100-1000 kPa (1-10 bar) ➔ La presión de respuesta deseada debe especificarse al realizar el pedido.



No está permitido reparar la válvula de seguridad.



Si detecta algún problema, póngase en contacto con su contratista.

Ámbito de aplicación e instalación

(Apartado 5.3 + 9 de la norma SN EN 1491)

Calentador de agua		Válvula de seguridad DN	Descarga Línea de drenaje
Cantidad de agua (litros)	Potencia máxima de calentamiento (kW)		
hasta 200	75	½	½
200-1000	150	¾	¾
1000-5000	250	1	1

Identificación

- JRG (fabricante)
- Flecha de dirección del flujo
- 1/2"/15, 3/4"/20, 1"/25

Ajuste de presión de la válvula de seguridad JRGARANT

La válvula de seguridad JRGARANT JRG Code 1025/1028 está ajustada de fábrica y **no** se puede modificar.

La presión de respuesta asignada se indica en la placa de especificaciones de la tuerca de descarga.

Instrucciones de instalación

La instalación de válvulas de seguridad para el agua debe cumplir con las normativas pertinentes de la empresa local de suministro de agua.

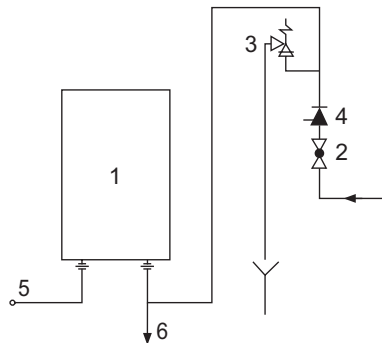


Atención

Al mismo tiempo, se debe comprobar si la tubería de drenaje presenta fugas.

Esquema de instalación

- 1 Calentador de agua
- 2 Llave de paso
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Válvula antirretorno
- 5 Válvula de salida de agua caliente
- 6 Salida de drenaje



Conexión al calentador de agua

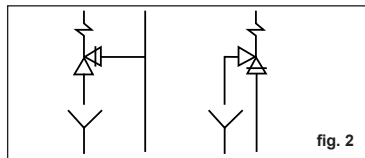
fig. 1

Instrucciones de instalación

La tubería de conexión puede montarse horizontal o verticalmente (flujo ascendente) a la válvula de seguridad (**ver fig. 2**). La válvula de seguridad debe estar bien ubicada y ser accesible. No debe instalarse ninguna válvula de cierre entre la válvula de seguridad y el calentador de agua (**ver fig. 1**).

La válvula de seguridad debe tener una salida visible y libre y la descarga debe ser directa o a través de una línea de drenaje lo más corta posible.

Para un funcionamiento óptimo, recomendamos el uso de boquillas antigoteo JRG Code 8225 y 8228.



Instrucciones de funcionamiento y mantenimiento

Puesta en funcionamiento:

Antes de poner en funcionamiento la válvula de seguridad, lave a fondo las tuberías de entrada.



Importante

Mientras el calentador de agua se está calentando, el agua debe poder salir por el desagüe de la válvula de seguridad (expansión).



El drenaje de la válvula de seguridad y la línea de drenaje no deben estar obstruidos.

Mantenimiento

(ver fig. 3a + 3b y 4a + 4b)

Las válvulas de seguridad JRGARANT no requieren prácticamente mantenimiento.



No está permitido reparar la válvula de seguridad JRGARANT.

JRG Code 1025

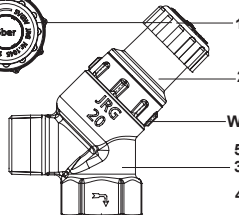


fig. 3a

JRG Code 1045

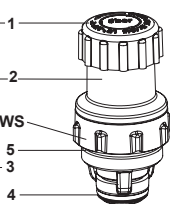


fig. 3b

JRG Code 1028

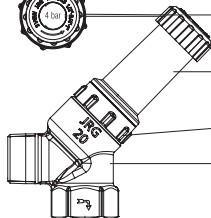


fig. 4a

JRG Code 1048

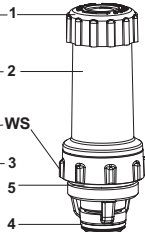


fig. 4b

En caso de que la válvula de seguridad presente fugas de forma constante fuera del periodo de calentamiento del calentador de agua, deberá sustituir la pieza superior (2), JRG Code 1045 o 1048, para obtener la presión de respuesta inicial adecuada.

Si es necesario, un técnico cualificado puede realizar las siguientes tareas de mantenimiento:

Sustitución de la pieza superior

Cierre la instalación y vacíela hasta el nivel de la válvula de seguridad.

Afloje la pieza superior con una llave fija, ajustable o de tornillo y retírela.

Tamaño de llave (WS) para la pieza superior

Válvula de seguridad $\frac{1}{2}'' + \frac{3}{4}''$ WS 35

Válvula de seguridad 1" WS 44

El cuerpo de la válvula (3) está sellado mediante juntas tóricas. Asegúrese de que ambas juntas tóricas (4 + 5) estén montadas en la pieza superior de sustitución (**ver fig. 3b y 4b**) y de que la rosca de la pieza superior, así como la zona de sellado adyacente a la junta tórica del cuerpo de la válvula (3), estén limpias y tengan un aspecto metálico brillante.

Las tuberías de conexión deben lavarse a fondo antes de instalar la pieza superior de sustitución (2) JRG Code 1045/1048.

Instale la pieza superior y, sin ejercer demasiada fuerza, apriétela con la llave.

Cierre la válvula de drenaje de la instalación. Abra lentamente la válvula de cierre para llenar el dispositivo de la instalación y póngalo en funcionamiento.

Comprobación del funcionamiento

Para comprobar el funcionamiento de la válvula de seguridad, gire la tuerca de la descarga (1) en la dirección de la flecha.

Comprobación periódica del funcionamiento

El usuario del sistema debe realizar la comprobación del funcionamiento descrita anteriormente dos veces al año. Purgue la válvula dejándola funcionar durante 5-10 segundos.



Problemas

Si detecta algún problema, póngase en contacto con su contratista.

Las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento deben entregarse al propietario del edificio al realizar la instalación.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones.



Georg Fischer JRG AG

Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach

Phone +41 (0)61 975 22 22, Fax +41 (0)61 975 22 00

www.jrg.ch, info.jrg.ps@georgfischer.com

www.gfps.com

Ident. Nr. 350 945 893/03.26/©Georg Fischer JRG AG

1161558 v3_03_2026

Production: GF / SKA

JRG

+GF+